

XNL  
Arte

22.04.23

18.06.23

# Piacenza – Los Angeles

*Libri d'arte e poesia (1991-2008)  
dall'archivio di Michele Lombardelli*



## Piacenza–Los Angeles

### *Libri d'arte e poesia (1991-2008)*

#### *dall'archivio di Michele Lombardelli*

Piacenza – Los Angeles. *Libri d'arte e poesia (1991-2008) dall'archivio di Michele Lombardelli* è il titolo di una prima ricognizione sul tema del libro come forma d'arte che XNL arte desidera esplorare a partire da collezioni e archivi pubblici e privati.

Nata da un'idea di Michele Lombardelli e Paola Nicolin, la rassegna presentare al pubblico le venticinque pubblicazioni di arte e poesia – e i rispettivi documenti, materiali preparatori, manoscritti originali, prove d'artista, fotografie, poster, cartoline, appunti e opere d'arte – legate all'avventura editoriale della casa editrice ML&NLF fondata tra Castelvetro Piacentino e Los Angeles nel 1991 dall'artista e musicista Michele Lombardelli (Cremona, 1968) e dal poeta Paul Vangelisti (San Francisco, 1945).

La vicenda, svelata per la prima volta al pubblico nella sua completezza, testimonia non solo il risultato di una peculiare relazione tra un artista e un poeta che animati dalla medesima passione vestono i panni dell'editore, ma porta l'attenzione a una tanto insolita quanto ricca rete di transiti che hanno visto artisti e poeti del Sud della California, come Martha Ronk, Dennis Phillips, Robert Crosson, John Baldessari, Guy Bennet o Standard Schaefer, intrecciare le loro passioni e sensibilità con una compagine di artisti e poeti legati alle ricerche della poesia viva in Emilia Romagna, come William Xerra, Emilio Villa, Aldo Tagliaferri.

Storie di relazioni, di incontri e scoperte, di lotte, conflitti e conquiste di spazi di libertà espressiva che hanno generato nuove e insolite geografie culturali a partire da passioni condivise.

Arti visive che si nutrono di poesia, politica e attivismo sociale, letteratura, imprenditoria, scienze esatte e musica trovano nella forma del libro d'artista un magico equilibrio che dimostra la possibilità di una democrazia di saperi diversi entro una stessa cornice di bellezza. La vicenda della casa editrice è d'altra parte una storia di amicizia, di viaggi e di incontri nati attorno a quella Piacenza "terra di passo" dove molte di queste relazioni si sono fatte libri.

Grazie alla stretta collaborazione con Michele Lombardelli, il progetto ha potuto accedere all'archivio privato dell'artista che ha raccolto la memoria di questa storia editoriale come un progetto artistico in sé.

Figura ibrida nel panorama dell'arte, Michele Lombardelli è espressione di quel temperamento irrequieto che caratterizza la pratica artistica contemporanea. Editor prima ed editore poi, musicista e artista, collezionista prima e archivistica poi, la sua storia affonda nei libri sin dalla prima infanzia, come figlio di uno stampatore che dagli anni Settanta apre la sua attività a Castelvetro Piacentino, sulle rive del fiume Po.

È in questo contesto che Lombardelli conosce e lavora con Vanni Scheiwiller, figura che accompagnerà la sua formazione sui libri d'artista dal 1991 sino al 2005, tra Milano e Los Angeles, dove Lombardelli inizia a viaggiare dalla fine degli anni Ottanta. È sempre Scheiwiller che lo spingerà a essere editore lui stesso, tra arte e poesia, con un primo libro dove le poesie di Rino Cortiana seguivano le illustrazioni di Carlo Berté. Tuttavia sarà l'ultima edizione del festival Milano Poesia diretto da Gianni Sassi

l'occasione dell'incontro tra Lombardelli e Paul Vangelisti – poeta, editor della Anthology of L.A. Poets con Charles Bukowsky nonché rinomato traduttore di poeti sperimentali italiani come Adriano Spatola e Antonio Porta. I due sono uniti dalla comune amicizia con William Xerra e suggellano l'intesa con la pubblicazione del primo libro della collana che da lì in poi avrebbe trasformato poesia e arte in libri. Con Morso del suono (1993) – poesie dello stesso Vangelisti, con Ballerini, Baraka, Clinton e Philips, saggio di Tagliaferri e opere di William Xerra – la serie crea un inedito quanto produttivo ponte tra Piacenza e Los Angeles, individuando una lista di autori che nel 2010 la Arnoldo Mondadori Editore raccoglierà quasi interamente nella antologia Nuova poesia Americana-Los Angeles.

La storia che questa collana racchiude è dunque un esempio di come il libro nella sua espressione più essenziale (tiratura limitata, bilingue e ogni volta di formato diverso in relazione al suo contenuto, senza codice ISBN ma regolarmente presentato in numerosi contesti generativi di altre relazioni e progetti) sia uno straordinario strumento di produzione culturale libera e imprevedibile e nello stesso tempo una occasione per trarre ispirazione e riflettere oggi su che cosa significhi pubblicare un libro d'artista.

Accanto al materiale d'archivio, la mostra presenta una selezione di opere di artisti legati alla vicenda editoriale, inclusi una serie fotografica di Giovanna Silva realizzata per l'ultima delle pubblicazioni Desert Notebook del 2008 e una playlist ideata appositamente da Michele Lombardelli e Paul Vangelisti come incursione sonora dell'esposizione.

Il programma pubblico che accompagna il progetto apre a nuove possibili ipotesi di lavoro sull'editoria d'artista grazie a incontri e dialoghi con protagonisti di questa storia e figure del mondo della cultura quali Ray Banhoff, Gianpiero Mughini, Paul Vangelisti, William Xerra e altri.

Ascolta la playlist  
Piacenza – Los Angeles  
sul canale XNL Piacenza  
di Spotify





Installation views



Installation views

## Michele Lombardelli

*Piacenza, maggio 2020*

### Note dell'editore

Negli anni '70, mio padre Fausto fondò la tipografia di famiglia a Castelvetro, un paese vicino a Piacenza, sulle rive del Po, e ben presto anche mio zio Carlo iniziò a lavorare con lui. Dopo aver bazzicato l'università senza non troppa convinzione, ma con una crescente passione per i libri, decisi di lasciare gli studi per iniziare a lavorare come aiuto tipografo nell'azienda di famiglia. Era il 1987. Nel1989 feci il mio primo viaggio a Los Angeles. Per una fortunata coincidenza, nel 1991 la nostra tipografia curò la stampa del libro “Le Radici dell'esserci” che il poeta Nello Vegezzi pubblicò con Vanni Scheiwiller (l'editore italiano di Ezra Pound, Eugenio Montale, Wisława Szymborska, Seamus Heaney, Fausto Melotti, Vincenzo Agnetti, Bruno Munari e Piero Manzoni, solo per citarne alcuni). Da allora e fino alla sua morte nel 1999, Vanni Scheiwiller divenne un amico e io iniziai a occuparmi della stampa dei suoi libri. Nel 2000 mi fu proposto di entrare nel consiglio direttivo di Libri Scheiwiller, una carica che rivestii per i successivi cinque anni.

In realtà, fu proprio Vanni Scheiwiller a dirmi un giorno che sarei potuto diventare un editore, nello specifico “un piccolo editore di libri raffinati e inediti.” Seguì il suo consiglio e quasi subito, sempre nel 1991, pubblicai il mio primo libro: una raccolta di poesie di Rino Cortiana illustrato da Carlo Berté. Da allora, la mia passione per i libri, la poesia, la letteratura e l'arte diventarono un tutt'uno.

Continuai sulla strada delle edizioni limitate con la prosa di Mauro Sargiani e a partire dal 1991 pubblicai i suoi primi quattro libri. Nel 1992, Sargiani venne incluso nell'antologia “I narratori delle riserve” curata da Gianni Celati e edita da Feltrinelli.

Sempre in quegli anni conobbi e divenni amico dell'artista William Xerra. Piacentino come me, William era molto attivo nel campo della poesia visiva e conosceva molti poeti, fra cui Antonio Porta, Adriano Spatola ed Emilio Villa, e quello fu l'inizio di una collaborazione che prosegue ancora oggi. Con il suo aiuto, nel 1992 pubblicai “XXX”, una raccolta di poesie di Nanni Ballestrini, Franco Cavallo, Francesco Gallo e Paul Vangelisti. Nel 1993 conobbi Aldo Tagliaferri (il traduttore italiano di Samuel Beckett), che mi propose di pubblicare un volume contenente alcune sue poesie e cinque incisioni di Emilio Villa, con il titolo di “12 Sybillae”.

Nel 1995 fu il turno del poeta veneziano Rino Cortiana, seguito da un'edizione limitata delle opere di Vittorio Martino e Aldo Tagliaferri, e per finire, nel 2002, dal libro fotografico di Armin Linke e Vincenzo Cabiati dedicato al cosmodromo di Bajkonur.

Nel frattempo, nel 1992 si era tenuta l'ultima edizione del festival Milano Poesia organizzata da Gianni Sassi che aveva visto la partecipazione di numerosi poeti americani. Fra di loro c'era anche Paul Vangelisti, che conobbi proprio in quell'occasione. Insieme iniziammo a raccogliere materiale per il volume “Morso dal suono”, che sarebbe uscito l'anno successivo, nel 1993, con poesie di Amiri Baraka, Michelle Clinton, Dennis Phillips, Jerome Rothenberg e dello stesso Vangelisti. Questo incontro segna l'inizio del mio interesse per la scena artistica e poetica contemporanea californiana.

Nel 1993 tornai a Los Angeles per una serie di presentazioni di “Morso

dal suono”; l'anno successivo, io e Vangelisti decidemmo di iniziare stampare collaborazioni di poeti e artisti californiani. La collana si basava su alcuni principi chiave: innanzitutto, i testi dovevano essere inediti e scritti appositamente, mentre le immagini di accompagnamento sarebbero state commissionate ad artisti. Tutti i libri dovevano essere in due lingue e la tiratura sarebbe stata di alcune centinaia di esemplari, per la gioia di metterli a disposizione dei poeti, degli artisti e degli amici. Un'altra caratteristica di queste edizioni era il rifiuto di una forma di distribuzione ufficiale, quindi i volumi non avevano un codice ISBN. Formato, numero di pagine e layout cambiavano ogni volta, adattandosi alla natura del lavoro degli autori. Con l'uscita di “Morso dal suono”, ripresero anche i miei viaggi a Los Angeles, che dopo la mia prima visita mi appariva come un luogo estremamente affascinante. Con l'aiuto di Paul Vangelisti incontrai tantissimi scrittori e artisti californiani, fra cui Robert Cresson, con cui legai in modo particolare tanto che spesso a Los Angeles dividevamo lo stesso alloggio. Il primo libro della collana fu il suo “The Blue Soprano”, pubblicato nel 1994.

Negli anni successivi tornai spesso a Los Angeles ed ebbi modo di frequentare poeti come Dennis Phillips, Martha Ronk, Diane Ward, Douglas Messerli, Guy Bennett, Ray DiPalma e Standard Schaefer, e artisti come John Baldessari, Michael C. McMillen, Ron Griffin, Tom Wudl e Roy Dowell, con cui nel 2008 ho chiuso la collana dedicata ai poeti ed artisti californiani usando una serie di foto scattate da Giovanna Silvadel nel deserto della California e alcuni miei disegni.

L'unico libro “non di poesie” della collana fu “Tremor and Precision” una bibliografia annotata delle pubblicazioni di Paul Vangelisti in qualità di poeta, traduttore e curatore.

Nel 2005, la casa editrice Arnoldo Mondadori ha pubblicato un'antologia di poeti di Los Angeles (la prima della serie “Nuova poesia americana”, seguita da volumi dedicati a San Francisco e New York) in cui ho ritrovato molti nomi di poeti e poetesse che avevo conosciuto e pubblicato in quegli anni.



Installation views



Installation views



Installation views



# Paul Vangelisti

*Pasadena, Marzo 2023*

## Tremor & Precision

Tutto ebbe inizio a tavola, durante un tiepido giorno d'autunno del 1992. Dopo aver partecipato al festival Milano Poesia, io, Dennis Phillips, Michelle Clinton, Jerome Rothenberg andammo in treno fino a Piacenza invitati da William Xerra, anche lui presente al festival con un'installazione. Ricordo che ci portò in un ristorante poco lontano dal suo studio, a Ziano Piacentino, e che il pranzo si protrasse per tantissimo tempo.

Mentre eravamo a tavola, Michele e William accennarono all'idea di realizzare un volume con le opere di William e le nostre poesie. A un certo punto la conversazione virò sulla politica e i nostri ospiti italiani ci parlarono dell'insensato tentativo dei politici italiani di presentare un'intera agenda politica in interviste televisive di mezz'ora. Noi californiani rispondemmo che da noi, i politici erano soliti condensare il loro messaggio in video di 10-20 secondi, i cosiddetti "sound bites". Per quanto difficile da tradurre, i commensali italiani convennero che una variante di "sound bite", parola che all'epoca in Italia era sconosciuta, avrebbe potuto un buon titolo per il libro che stavano pensando di realizzare. Dopo tutto, l'espressione "morso dal suono" [bitten by sound] descrive un po' lo stato di chi scrive poesie.

Con "Morso dal suono", nacque anche la collana ML & NLF curata da Michele, che comprenderà altri dieci libri e vedrà varie collaborazioni fra poeti e artisti visivi di Los Angeles.

Qui però si rende necessaria una deviazione per arrivare a Corrado Costa, il grande poeta italiano che mi fece conoscere William Xerra e mi portò per la prima volta a Piacenza, nel 1976. Corrado amava dire che l'unico modo per esplorare un nuovo territorio è fare continue deviazioni, e in effetti devo dire che la mia avventura con Michele (e William) è stata come una lunga serie di deviazioni.

Alla fine, fu lo stesso Corrado a deviare verso la natura selvaggia della California: nel 1977 mise in scena il suo dramma radiofonico, "Il Condor", a tarda notte, in un bar lungo una strada che attraversava il deserto del Mojave. Il deserto di Corrado (che ancora non l'aveva mai visto) fu presentato in anteprima nel programma Los Angeles Theater of the Ear (L.A.T.E.) dell'emittente KPFK, nel 1978. Nel 1981 fu la volta de "Il Dodo o la scuola della notte", sempre in anteprima sul L.A.T.E. Dopo la trasmissione, Corrado ed io andammo nel vero deserto del Mojave, dove lui conobbe l'Uomo Invisibile (quello del famoso film degli anni Trenta), che sarebbe diventato il protagonista di uno dei suoi libri più importanti, "The Complete Films" (1983). Avendolo tradotto a Los Angeles, "The Complete Films" fu pubblicato per la prima volta in edizione bilingue qui negli Stati Uniti (Red Hill Press: Los Angeles/San Francisco). In Italia arrivò solo 12 anni dopo, quando Corrado non c'era già più.

Come Costa e i suoi colleghi e collaboratori dell'influente Gruppo 63, Adriano Spatola, Giulia Niccolai e Antonio Porta, il giovane Michele trovò la sua strada nella nostra natura selvaggia e tornò a casa con tante scoperte. Michele e io ci sentivamo più che altro per telefono e ci confrontavamo sui nomi da coinvolgere nel nostro progetto. Michele veniva a Los Angeles una o due volte l'anno, per approfondire il lavoro di artisti e poeti, e progettare ogni libro. Io mi occupavo principalmente degli aspetti editoriali e delle traduzioni, mentre

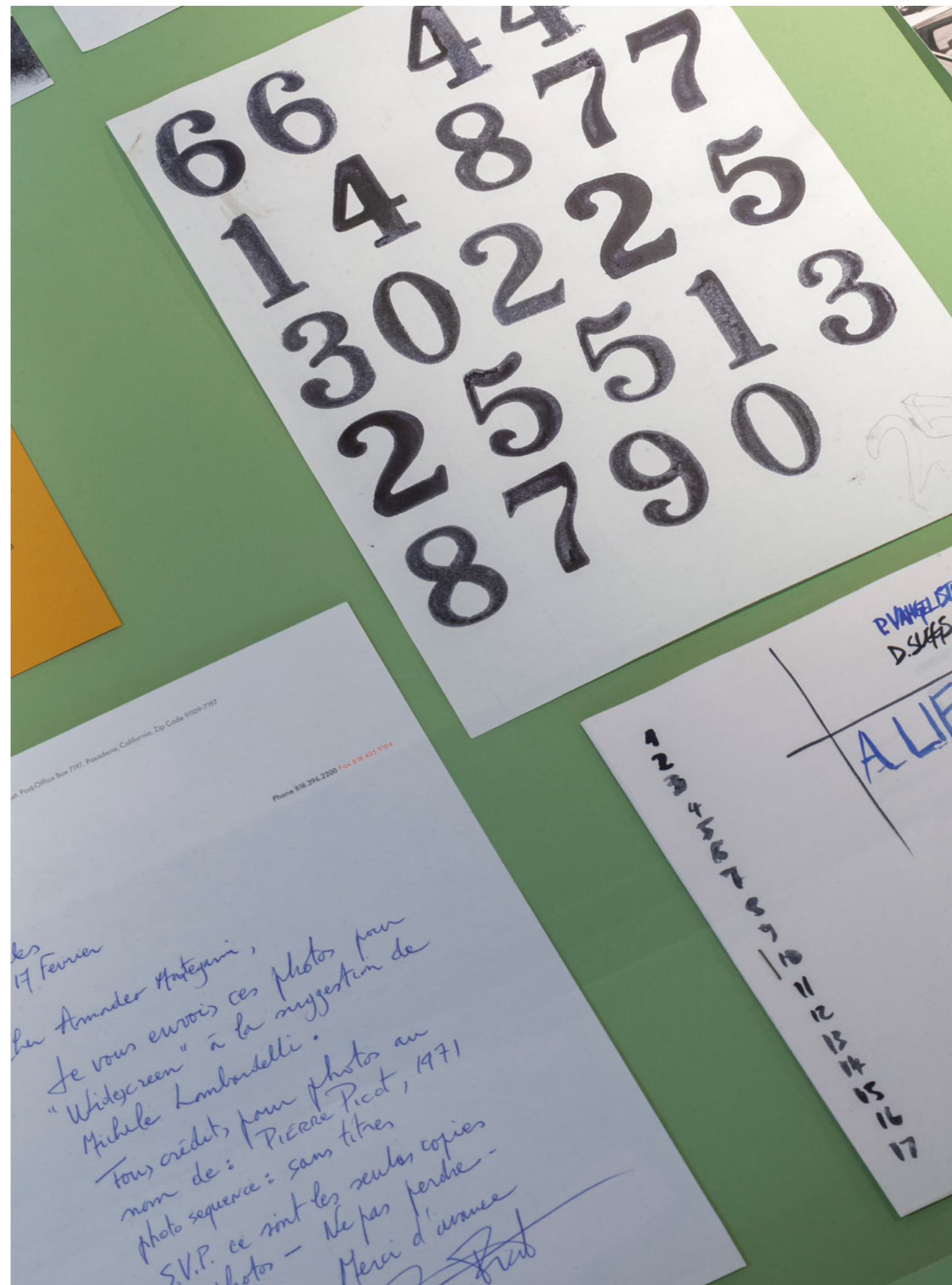
Michele curava la progettazione e la stampa di questi splendidi volumi.

Fra il 1993 e il 2009, io e Michele abbiamo pubblicato dodici libri, ma saprei dire qual è il mio preferito. Ognuno di essi incarna quasi tutti i significati della parola "traduzione": c'è la ricerca di testi e immagini per un progetto particolare, la resa dall'inglese all'italiano, la trasformazione di poesie e opere d'arte in un libro, la progettazione di testi e immagini come esempi primitivi di collaborazione artistica. E soprattutto, ci siamo sempre sforzati di proporre qualcosa di nuovo o, per dirla con Ezra Pound, "una notizia che rimane notizia". Facendo nostra la saggezza del musicista e compositore di Los Angeles, Frank Zappa, la necessità divenne la madre di ogni nostra invenzione.

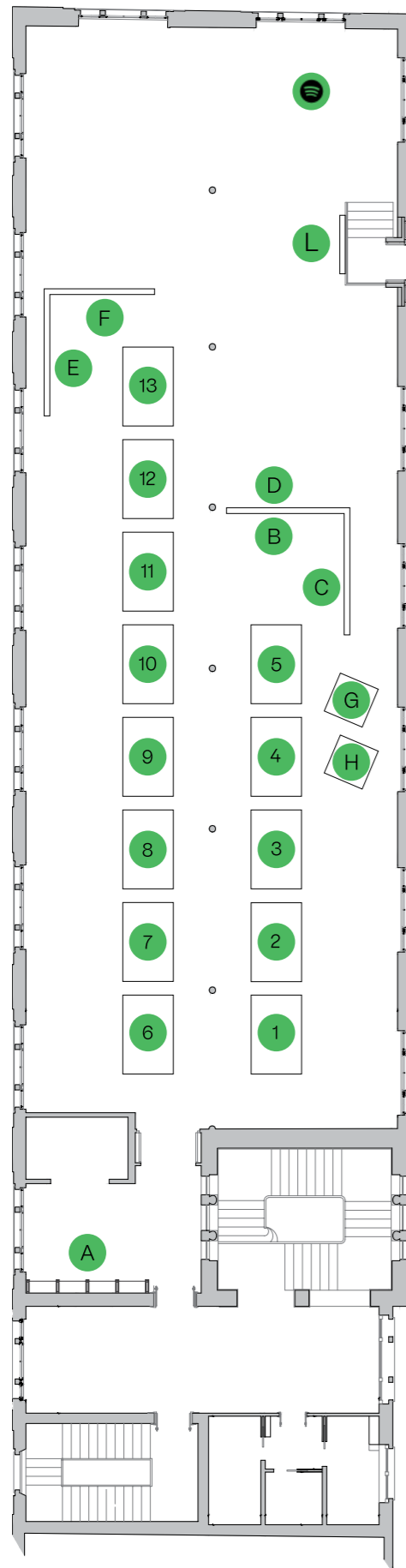
Quando incontrai Michele per la prima volta, a Piacenza, aveva 24 anni, più o meno l'età che avevo io quando iniziai a pubblicare. 31 anni dopo quel pranzo a Ziano, siamo entrambi ancora qui. Dal 2016 stiamo lavorando a un nuovo progetto chiamato Magra Books, dal fiume Magra che attraversa la Lunigiana per sfociare nel favoloso Golfo dei Poeti. In realtà, Magra Books ([www.magrabooks.com](http://www.magrabooks.com)) ha sede fra Los Angeles e Bagnone (Provincia di Massa-Carrara), dove si trova la casa dei miei antenati. Ogni anno stampiamo quattro chapbook, piccoli libretti in genere di 32 pagine e in tirature di 200 copie, dando spazio ad autori e autrici "innamorati della lingua, una lingua senza frontiere." Il nome, Magra Books, richiama quello di un fiume piccolissimo, ed è un modo scherzoso per ricordarci che spesso la poesia, anche la più ispirata, è un pessimo affare.



Installation views



Installation views



1

**Il soffio di Botticelli**  
Rino Cortiana, 1991  
Poesie di Rino Cortiana  
3 incisioni di Carlo Berté  
*120+30 copie*

prove tipografiche con annotazioni

**Dizionario della quiete**  
Mauro Sargiani, 1991  
Racconti di Mauro Sargiani  
1 acquaforte di Sergio Zanni  
*120+30 copie*

**Breve diario in forma di lettera**  
Mauro Sargiani, 1992  
Racconti di Mauro Sargiani  
1 tempera di Renato Sorrentino  
*70 copie*

prova tipografica con annotazioni

2

**AA.VV., XXX**  
1992  
poesie di Nanni Balestrini,  
Franco Cavallo, Francesco Gallo,  
Paul Vangelisti  
2 disegni su carta di William  
Xerra datati e firmati  
*48 copie*

**L'amico di campagna**  
Mauro Sargiani, 1994  
Racconti di Mauro Sargiani  
1 tempera di Roberto Sguazzi  
datata e firmata  
*70 copie*

Renato Sorrentino, tempera su carta,  
1994

**Canto d'ottobre**  
Mauro Sargiani, 1994  
Racconti di Mauro Sargiani  
1 tempera di Renato Sorrentino  
datata e firmata  
*60 copie*

3

**Cbille Cbelle**  
Emilio Villa, 1995  
5 incisioni di Emilio Villa  
numerata e firmata  
Testo di Aldo Tagliaferri  
*23 copie*

**12 Sybillae**  
Emilio Villa, 1995  
12 poesie di Emilio Villa  
Testo di Aldo Tagliaferri  
*500 copie*

disegno/progetto tipografico copertina  
/ lettera di Aldo Tagliaferri

4

**6 fogli profumati**  
William Xerra, 1995  
6 fogli in fotocopia a colori  
profumati in buste di pergamino  
di William Xerra  
*15 copie*

**Venezia, Venusia Vanesia**  
Rino Cortiana, 1995  
Copertina con bassorilievo di  
Natalino Andolfatto  
Opere Vittorio Maltin Postfazione  
di Matteo Noiabuste di  
pergamino di William Xerra  
*500 copie*

foto bn: Carlo Berté e Rino Cortina,  
Campo San Barnaba, Venezia 1994 /  
progetto/disegno di Natalino Andolfatto  
/ progetto/ottone di Natalino Andolfatto  
/ bozza tipografica con annotazioni

5

**Orme**  
William Xerra, 2001  
Leporello con 20 disegni di  
William Xerra  
*350 copie*

William Xerra, collage, 1972 / William  
Xerra, Sospeso, libro d'artista, 1973 /  
William Xerra, disegno, s.d.

**Ora tenue ora intensa**  
2001  
Illustrazioni di Vittorio Matino  
Postfazione di Aldo Tagliaferri  
*50+200 copie*

**Barkonur Cosmodrome**  
Vittorio Caibati, Armin Linke,  
2002  
Sequenza fotografica di A. Linke  
e V. Caibati  
*500 copie*

6

**Morso dal suono**  
AA.VV., 1993  
Poesie di Luihi Ballerini, Amiri  
Baraka, Michelle Clinton, Dennis  
Philips, Jerome Rothenberg,  
Paul Vangelisti  
Opere di William Xerra  
Testo di Aldo Tagliaferri  
*1100+48 copie*

prima bozza tipografica con  
annotazioni / seconda bozza  
tipografica con annotazioni / foto  
bn con Robert Crosson e William  
Xerra, Los Angeles 1993 / foto bn Paul  
Vangelisti William Xerra, Los Angeles  
1993 / 2 disegni disegno/progetto per  
copertina / 2 cartoline Los Angeles,  
1993 / cartolina presentazione La Hune,  
Parigi, 1993 / foto bn: Rosalba Sironi,  
Mimmo Rotella, Pierre Restany, William  
Xerra, Michele Lombardelli, Marc  
Eschenbrenner, Parigi 1993 / foto bn:  
Aldo Tagliaferri, Nanni Balestrini, William  
Xerra, Parigi 1993

**The Blue Soprano**  
Robert Crosson, 1994  
Poesie di Robert Crosson  
Disegni William Xerra e Michele  
Lombardelli  
*500+25 copie*

progetto/disegno per copertina / foto  
bn: Robert Crosson, Los Angeles 1994  
/ collage di Robert Crosson, s.d. / foto  
bn: Paul Vangelisti, William Xerra, Robert  
Crosson, Los Angeles 1994 /

3 manoscritti/dattiloscritti di Robert  
Crosson / manoscritto originale di  
Robert Crosson

7

**Book of Hours**

Dennis Philips, 1996  
Poesie di Dennis Phillips  
Illustrazioni di Courtney Gregg  
400+9 copie

4 progetti/disegno per copertina e libro / 2 lettere con fotografia opere di Courtney Gregg / 2 foto bn: Dennis Phillips e Courtney Gregg, Los Angeles 1996 / manoscritto originale di Dennis Phillips / 3 foto bn: studio di Courtney Gregg, Pasadena 1996 / 2 foto colore: opere di Courtney Gregg / busta con opere/disegni di Courtney Gregg / manoscritto inedito di Dennis Phillips "Study for the Ideal City" / foto colore: studio di Dennis Phillips, Pasadena 1996 / Polaroid a colori, Pasadena 1996 / lettera di Dennis Phillips

8

**A life**

Paul Vangelisti, 1997  
Poesie di Paul Vangelisti  
Opere di Don Suggs  
400+26 copie

manoscritto originale A Life di Paul Vangelisti/ foto bn: Don Suggs, Downtown Los Angeles, 1997 / 2 foto bn: Don Suggs studio, Downtown Los Angeles, 1997 / foto bn: Paul Vangelisti, Los Angeles 1997 / lettera di Andrea Borsari / cartoncino invito Sun & Moon Bookstore, Los Angeles 1997 / pagina 1 con "Bonne a Tirer" e firme di M. Lombardelli e P. Vangelisti / fotocopia da "Vita Nova" / progetto "numeri" per copertina / 2 disegni/progetto per copertina / lettera di Pierre Picot, Art Center, Pasadena 1997 / 3 fax di Don Suggs / poesia "Aleph" con annotazioni di Paul Vangelisti / opera di Don Suggs per "edizione speciale"

9

**Allegories**

Martha Ronk, 1998  
Poesie di Martha Ronk  
Illustrazioni di Tom Wudl  
400 copie

manoscritto originale di Martha Ronk / prova tipografica del libro / lettera di Martha Ronk / foto b/n: Martha Ronk e Paul Vangelisti, Los Angeles 1988 / foto bn: Courtney Gregg e Robert Crosson, Los Angeles 1998 / cartolina di Martha Ronk / invito alla presentazione del volume, UCLA, Los Angeles 1998

**Portraits and Maps**

Diane Ward, 2000  
Poesie di Diane Ward  
Illustrazioni di Michael McMillen  
100 copie

manoscritto originale di Diane Ward / cartoncino invito ICC, Los Angeles 2000 / 2 fotocopie con annotazioni di Michael McMillen / foto colori: Diane Ward e Michael McMillen, Los Angeles 2000 / disegno per copertina / 5 pagine con annotazioni/correzioni di Diane Ward

10

**Bob Down**

Douglas Messerli, 2002  
Poesie di Douglas Messerli  
Illustrazioni di John Baldessari

lettera di consegna di John Baldessari / stampa fotografica di John Baldessari (con annotazioni), Los Angeles 2000 / cartoncino invito ICC, Los Angeles, 2002 / "timone" tipografico della successione delle pagine / disegno per copertina / prova tipografica con annotazioni / bozza copertina con annotazioni / 2 manoscritti originali

**Tremor & Precision**

an Annotated Bibliography of Paul Vangelisti, 2002  
Postfazione di Luigi Ballerini  
500 copie

bozza della copertina / invito al matrimonio "Malgorzata e Paul" / disegno e progetti per copertina / bozza tipografica con annotazioni

11

**Drive to Cluster**

Guy Bennet e Ron Griffin, 2003  
Poesie di Guy Bennet  
Illustrazioni di Ron Griffin  
400 copie

4 opere di Ron Griffin / 1 foto bn: esterno studio di Ron Griffin, Santa Monica 2003 / 2 foto bn: Ron Griffin Studio, Santa Monica 2003 / cartoncino invito OTIS College of Art and Design, Los Angeles 2003 / disegno per copertina

**Bleedeng Heats, A shallow Mercy**

Robert Crosson, 2005  
Poesie di Robert Crosson -  
Copertina di William Xerra  
400 copie

2 opere/collage su carta di William Xerra / manoscritto originale / foto colori: Michele Lombardelli, Robert Crosson, Ely, Los Angeles 2005 / disegno su carta di Michele Lombardelli / foto bn: Robert Crosson con amica, Los Angeles 2005 / foto colori: Robert Crosson Studio, Los Angeles, s.d. / disegno/ progetto per copertina

12

**Caper, Vol. I**

Ray Di Palma, 2006  
Poesie di Ray Di Palma  
Illustrazioni di Roy Dowell  
Copertina di Don Suggs  
400 copie

**Caper, Vol. II**

Paul Vangelisti, 2006  
Poesie di Paul Vangelisti  
Illustrazioni di Don Suggs  
Copertina di Roy Dowell

progetto/disegno per copertina / lettera di Ray Di Palma / manoscritto originale di Ray Di Palma - cartolina di Aldo Tagliaferri / disegno per copertina / manoscritto originale della traduzione - 1 opera a colori di Don Suggs / 3 opere in bn di Don Suggs / 4 disegni su carta di Roy Dowell

13

**Desertnotebook**

Standard Scafer, 2009  
Poesie di Standard Scafer  
Fotografie di Giovanna Silva con interventi di Michele Lombardelli  
500 copie

12 fotografie di Giovanna Silva con interventi di Michele Lombardelli / 2 disegni/progetto per copertina / manoscritto originale di Dennis Phillips

G

**Divano**

Sergio Zanni, 1992  
45x23x25 cm, terracotta

H

**Il cibo della regina**

Vincenzo Cabiati, 2011  
ø 30 cm, terracotta

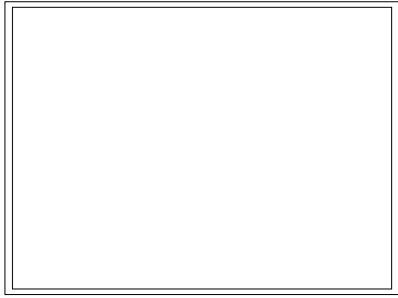
L

**Libreria**

S

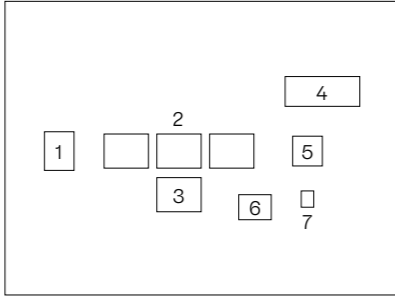
Piacenza—Los Angeles  
Spotify Playlist

A



Piacenza – Los Angeles  
Piacenza, 2023 / Collage  
fotografico tratto dai documenti  
d'archivio della casa  
editrice ML& NLF

B



1  
**For Christmas**  
Robert Crosson, 1999  
34,5x30 cm, collage su carta

2  
**Desertions**  
Giovanna Silva, 2007  
32x42 cm, tre fotografie

3  
**Senza titolo**  
Ron Griffin, 1995  
36x46 cm, tecnica mista su  
tavola

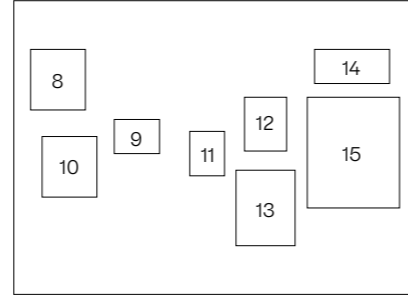
4  
**Piccolo metafisico**  
Vittorio Matino, 1993  
21x52 cm, acrilico su carta

5  
**Senza titolo**  
Don Suggs, 1995  
10x8 cm cadauno, tecnica mista  
su tavola

6  
**Senza titolo**  
Roberto Sguazzi, 1992  
21x29,5 cm, tecnica mista su  
tavola

7  
**Senza titolo**  
Courtney Gregg, 1996, tecnica  
mista su tavola

C



8  
**Senza titolo**  
Courtney Gregg, 1998  
60x46, tecnica mista su carta

9  
**Baikonur Cosmodrome**  
Armin Linke, Vincenzo Cabiati, 2002  
30x40 cm, fotografia

10  
**For Michele**  
Courtney Gregg, Dennis Phillips,  
1998  
51x42 cm, tecnica mista su carta  
da pacchi

11  
**Io mento a Michele**  
William Xerra, 2002  
40x30 cm, pennarello su carta  
stampata

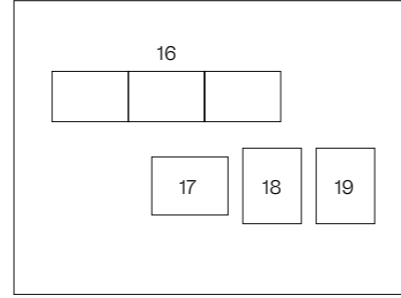
12  
**Senza titolo**  
Carlo Berté, 1991  
31x23 cm, matita su carta

13  
**A Shoe for the Elevation of the  
Sole**  
Michael McMillen, 2001  
59,5x46 cm, fotografia

14  
**Paesaggio per Michele**  
Carlo Berté, 1991  
23x49 cm, tecnica mista su carta

15  
**Terre d'ombra**  
Renato Sorrentino, 1994  
100x80 cm, tecnica mista su tela

D



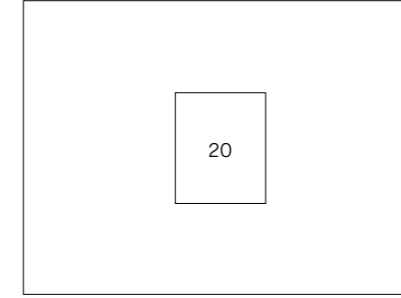
16  
**I Will Not Make Any More  
Boring Art**  
(1971 - 2011)  
John Baldessari (1931-2020)  
46 x 60 cm, Poster (tre  
esemplari) realizzato in  
occasione della mostra John  
Baldessari, Le Case d'Arte,  
Milano, sett 2011 - feb 2012  
Courtesy Le Case d'Arte, Milano

17  
**Orizzonte interrotto**  
William Xerra, 1993  
50x75 cm, telaio interinale,  
tecnica mista su tela e collage  
Courtesy Archivio Xerra, Piacenza

18  
**Ritratto**  
William Xerra, 1995  
55x40 cm, tecnica mista su lastra  
Courtesy Archivio Xerra, Piacenza

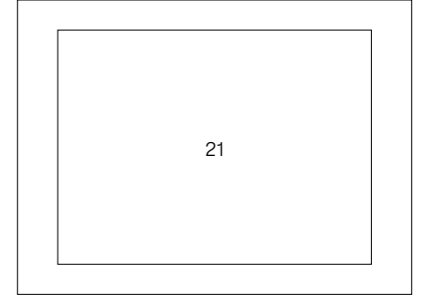
19  
**Omaggio a Caravaggio**  
William Xerra, 2006  
56x38 cm, collage su carta  
Courtesy Archivio Xerra, Piacenza

E



20  
**Morso dal suono**  
William Xerra, 1993  
Edizione limitata in 48 esemplari  
con opera originale di William  
Xerra

F



21  
**E par ch'io sia in colpa**  
William Xerra, 2001-2  
200x290 cm, telaio interinale,  
tecnica mista su tela e collage,  
neon  
Courtesy Archivio Xerra, Piacenza

XNL  
Arte  
22.04.23  
18.06.23  
Piacenza—  
Los Angeles

*Libri d'arte e poesia (1991-2008)  
dall'archivio di Michele Lombardelli*

## Crediti mostra

*Progetto promosso da*  
Fondazione di Piacenza e Vigevano  
Comune di Piacenza  
Camera di Commercio di Piacenza  
Provincia di Piacenza  
Diocesi di Piacenza-Bobbio

*Da un'idea di*  
Michele Lombardelli e Paola Nicolin

*Progetto e realizzazione  
dello spazio*  
Altofragile

*Adeguamento e consulenza display*  
Studio ETre  
Gianluigi Tambresoni

*Illuminotecnica*  
Spazio Esperienze  
Davide Groppi

*Coordinamento generale*  
Tiziana Libé

*Coordinamento Atelier e  
attività educative*  
Enrica Carini

*Libreria XNL*  
a cura di Michele Lombardelli  
@Commerce Milano

*Comunicazione e ufficio stampa  
istituzionale*  
Sara Bonomini  
Stefania Rebecchi

*Comunicazione, ufficio stampa*  
Lara Facco, Milano

*Grafica*  
propp.it

*Sito web*  
Davide Barbieri

*Video e foto*  
Daniele Signaroldi

*Social*  
RARA Comunicazione

*Ringraziamenti*  
Leda Calza  
Michele Cristella  
Le Case d'Arte, Milano  
Claudio Guenzani  
Linda Stark  
Bruno Tonini  
Archivio William Xerra  
Gionata Xerra

## Informazioni

*Date*  
Dal 22 aprile 2023  
al 18 giugno 2023

*Orari*  
*Aperto*  
Da venerdì a domenica - 10:30/19:30  
e su prenotazione per gruppi e scuole

*Ingresso gratuito*

*Accessibilità*  
Gli spazi espositivi e l'auditorium sono  
accessibili ai visitatori con difficoltà  
di deambulazione tramite ascensori e  
rampe. Durante gli eventi e negli orari  
d'apertura l'ingresso è sorvegliato  
dal nostro personale, presente per  
accogliere i visitatori, aiutarli e facilitare  
l'ingresso nel Centro e nei suoi spazi.

*Per prenotazioni*  
info@xnlpiacenza.it

## XNL

*XNL Piacenza*  
Centro d'arte contemporanea,  
cinema, teatro e musica

*XNL Arte*  
*Direzione artistica*  
Paola Nicolin

*XNL Cinema e Teatro*  
*Bottega XNL*  
*Direzione artistica*  
Paola Pedrazzini

*XNL Musica*  
*Direzione artistica*  
Maria Grazia Petrali

## Fondazione di Piacenza e Vigevano

*Presidente*  
Roberto Reggi

*Consiglio di Amministrazione*  
Mario Magnelli, *vicepresidente vicario*  
Luigi Grechi, *vicepresidente*  
Luigi Cavanna  
Fabio Fornari  
Robert Gionelli  
Luca Groppi  
Elena Uber

*Consiglio Generale*  
Daniela Boffino  
Lavinia Gaia Bulla  
Valter Bulla  
Rossella Buratti  
Vincenzo Cerciello  
Carlo Dallagiovanna  
Edoardo Favari  
Ivano Fortunati  
Carlo Marini  
Anna Muselli  
Noemi Perrotta  
Tiziana Pisati  
Maria Grazia Sabato  
Luigi Salice  
Elena Sisaro

*Collegio Sindacale*  
Cristina Fenudi, *presidente*  
Stefano Secli  
Gianmarco Valentini

*Direttore Generale*  
Marco Mezzadri

*Vicedirettore Generale*  
Tiziana Libé

*Staff della Fondazione*  
Roberta Bellocchio  
Alessandra Capolicchio  
Elena Chiodaroli  
Giorgia Gottardi



xnlpiacenza.it



info@xnlpiacenza.it

0523 311111

## Come raggiungerci

### Da Milano

50 minuti in treno - collegamenti ogni mezz'ora

1 ora dal centro - autostrada A1

37 minuti da Melegnano - autostrada A1

### In treno

Dalla stazione ferroviaria di Piacenza

- 18 minuti a piedi

- 11 minuti in bus (linee 1/6, 4, 16, 8)

### In aereo

Dall'aeroporto Milano Linate - 50 km

Dall'aeroporto di Parma - 50 km

Dall'aeroporto di Bergamo Orio al Serio

- 69 km

### In automobile

Dall'autostrada A1 - uscita Piacenza

Sud o Basso-Lodigiano

Dalla A21, provenendo da Torino

- uscita Piacenza Ovest

Dalla A21, provenendo da Brescia

- uscita Piacenza Sud

### Parcheeggi

*Parcheeggio Cavallerizza*

400 m - a pagamento

Stradone Farnese 39

*Politeama Parcheeggio*

110 m - a pagamento

via San Siro 7

*Parking Pubblico Passeggio*

850 m - a pagamento, ore 8/19

Viale Pubblico Passeggio, 12

## Nelle vicinanze

Galleria d'Arte Moderna

Ricci Oddi

[www.riccioddi.it](http://www.riccioddi.it)

Teatro Municipale  
e gli altri teatri piacentini

[teatripiacenza.it](http://teatripiacenza.it)

Musei Civici Palazzo Farnese

[www.palazzofarnese.piacenza.it](http://www.palazzofarnese.piacenza.it)

## Informazioni turistiche

Per informazioni aggiornate su cosa vedere, cosa fare, dove mangiare e dove dormire a Piacenza è possibile rivolgersi all'Ufficio Informazione Accoglienza Turistica di Piacenza, che si trova nella piazza centrale a 5 minuti a piedi dal Centro XNL.

Piazza Cavalli, 7 - Piacenza

Tel. +39 0523 492001

Mail: [iat@comune.piacenza.it](mailto:iat@comune.piacenza.it)

Web: [visitpiacenza.it/piacenza](http://visitpiacenza.it/piacenza)

### *Orari di apertura*

*Bassa stagione (01/11 – 28-29/02)*

lunedì: chiuso, da martedì a domenica:  
10-17

*Alta stagione (01/03-31/10)*

lunedì: 10-16, da martedì a domenica:  
10-18

Aperto nei seguenti festivi dalle 10 alle 16: 6 gennaio, Pasqua, Lunedì dell'Angelo, 25 aprile, 1 maggio, 2 giugno, 4 luglio, 15 agosto, 8 dicembre.

